

英 獨 和

工業用語新辭典

水 野 常 吉 編 著

太 陽 堂 版

昭和 8 年 4 月 1 日印刷
昭和 8 年 5 月 10 日發行



☐ 英獨和 工業用語新辭典・定價 3.50 ☐
獨英和

著 作 者 水 野 常 吉

發 行 者 照 井 健 伍

東京・神田・南神保町 9

印 刷 者 中 村 修 二

東京・神田・表麹榮町 2

印 刷 所 株式會社 開 明 堂

東京・神田・表麹榮町 2

~~~~~  
發 行 所

東京市神田區南神保町九

太 陽 堂 書 店

振替東京 31725・電話九段 1944

## は し が き

我が邦の文化は最早今日に於ては西洋文化に頼る迄もなく、独自の立場に於て將來を約束し得る迄に發達して來た。併し乍ら工業特に機械工業や、化学工業の如き、一日遅るれば其の影響誠に驚くべきものがあり、或は致命的な打撃をすら受くる場合も少ない実情に顧みると、歐米工業界の情勢に関する攻究を須臾も忽せに出来ない。

處が歐米の工業に関する研究調査に當り、最も不便と支障とを感じしむるのは、我が邦に術語の統一せるものがなく、同一術語が各種各様に譯述され、さまざまに使用されて居ることである。故に何とか合理的の統一法がなきものかと研究して見ると、仲々傳統と種々なる事情とがあつて、誠に容易ならざることを知つた。

茲に於いて余は大膽ではあつたが、在來發表されて居る術語を比較し、最も時代に適し、専門的に見るも差支なき範圍を考慮して譯語の統一に資し、更に在來無くて不便を感じて居た英獨和對譯の辞書編著を心掛けたのであつた。

私が此の辞書の編著に手を着けたのは、大正十年横濱高等工業学校教授として赴任後間もない時であつた。昭和四年同校より文部省に轉勤する迄には一通り原稿は出來上つてゐたのであるが、昭和六年火災のために一部を焼失した。しかし幸にその大部分は残つたので、更生の意気の下に、更に工夫を凝らし新らしい方針により稿を改めて上梓したのが本辞典である。

編纂の主眼點は英獨和を對譯し、用語の統一を図り、且つ唱へ易く、覚え易き平易な術語を選定した事に在る。此の努力が大学、専門學校等の教授者、學生諸君、並に此の方面に関心を持つ識者、工業各専門従業員に、幾分なり裨益する所があれば幸甚である。

本書の編著は次の諸辞典による所が多かつた。

- Krebs— Technischs Wörterbuch  
Deutsch-Englisch  
Ditto— Englisch-Deutsch  
H. Offinger-Technologisches Taschen Wörterbuch  
Englisch-Deutsch-Spanisch  
Ditto— Deutsch-Englisch-Spanisch  
Ditto— Technical Pocket Dictionary  
English-French-Italian-German  
Muret-Sanders— Englisch-Deutsches und  
Deutsch-Englisches Wörterbuch  
Karl Breul— A New German and English Dictionary  
富山房— 大英和辞典  
片山正雄— 獨和大辞典  
機械學會— 機械工學術語集  
大日本化学學會— 化学術語集  
其の他各學會發表術語集

尙本書編著に當りては旧同僚工学博士遠藤政直氏、理学博士池内本氏、理学士藤村利常氏等の援助を得、校正に際しては森本忠三氏の助力を得た事を感謝する。

附録には工学に關する研究者の最も必要な諸表を添へてあるから、充分に活用せられん事をお奨めする。

昭和八年三月

東京市品川区大井原町の寓居にて

編 著 者 識

## 凡 例

1. 術語の配列は全部 A. B. C. 順序によつた。但し動詞を示す場合には Agitate, to の如く。to を後に付けた。
2. 常に複数の形で使用される場合の語には Shears pl. の如く、pl. を後に付けた。
3. 術語は主として名詞を掲げ最も重要と思はるゝ動詞と形容詞とをこれに加へた。
4. 日本語は平假名を用ひ外國語を音譯したものは片假名を用ひ之を區別した。
5. 漢字は文部省國語調査會新査定の常用漢字を成るべく採用し、假名遣は文部省臨時國語調査會案に従ふことに務めた。
6. 獨英和对譯の場合、性を付けない術語は動詞、又は形容詞である。日本語の所に（形）とあるのが形容詞で、これを動詞と區別した。
7. 英和獨对譯の場合、獨逸語は小文字で初まり、性を付けない語は動詞又は形容詞で、（形）の字の有無によりこれを區別すること前述の通りである。

## 本辞典に用ひたる略字

m. 男性名詞

n. 中性名詞

f. 女性名詞

pl. 複数

(形) 形容詞

(建) 建築

(機) 機械

(物) 物理

(電) 電気

(数) 数学

(化) 化学

(織) 織物

(鉄) 鉄道

(鑛) 鑛物

# 英 獨 和

## 工業用語新辞典

### 英和獨對譯の部

#### A

|                                |          |                                                          |
|--------------------------------|----------|----------------------------------------------------------|
| <b>Aberration</b>              | 收差       | <b>Aberration, f.</b>                                    |
| <b>Abietic acid</b>            | アビエチン酸   | <b>Abietinsäure, f.</b>                                  |
| <b>Abnormal current</b>        | 過度電流     | <b>abnormer Strom, m.</b>                                |
| <b>Abnormal voltage</b>        | 過度電圧     | <b>abnorme Spannung, f.</b>                              |
| <b>Abscissa</b>                | 横軸, 横座標  | <b>Abszisse, f.</b>                                      |
| <b>Absence of current</b>      | 無電流      | <b>Stromlosigkeit, f.</b>                                |
| <b>Absolute electrometer</b>   | 絶対電位計    | <b>absoluter Electrometer,</b>                           |
| <b>Absolute force</b> 「ter     | 絶対力      | <b>absolute Kraft, f.   └m.</b>                          |
| <b>Absolute galvanome-</b>     | 絶対電流計    | <b>absoluter Galvanometer,</b>                           |
| <b>Absolute measure-</b>       | 絶対測定     | <b>absolute Messung, f.   └m.</b>                        |
| <b>                  └ment</b> |          |                                                          |
| <b>Absolute pressure</b>       | 絶対圧力     | <b>absolute Spannung, f.</b>                             |
| <b>Absolute temperature</b>    | 絶対温度     | <b>absolute Temperatur, f.</b>                           |
| <b>Absolute unit</b>           | 絶対單位     | <b>{absolute Einheit, f.</b><br><b>{Grundeinheit, f.</b> |
| <b>Absorption</b>              | 吸收       | <b>Absorption, f.</b>                                    |
| <b>Absorption spectrum</b>     | 吸收スペクトル, | <b>Absorptionsspektrum, n.</b>                           |
| <b>Abutment</b>                | 橋台       | <b>Widerlager, n.   ┐f.</b>                              |
| <b>Accelerated motion</b>      | 加速運動     | <b>beschleunigte Bewegung,</b>                           |
| <b>Acceleration</b>            | 加速度      | <b>Beschleunigung, f.</b>                                |
| <b>Access</b>                  | 入口, 接近   | <b>Zufahrt, f., Zugang, m.</b>                           |
| <b>Accessories pl.</b>         | 附属品      | <b>Zubehör, n. Ausrüstung,</b>                           |
| <b>Accident</b>                | 事故, 変災   | <b>Unfall, m.           └f.</b>                          |
| <b>Accumulator</b>             | 蓄電池      | <b>{Akkumulator, m.</b><br><b>{Kraftsammler, m.</b>      |
| <b>Accumulator-jar</b>         | 蓄電池槽     | <b>Akkumulatorgefäss, n.</b>                             |

# Acc—Adj

|                       |             |                            |
|-----------------------|-------------|----------------------------|
| Accumulator-switch    | 蓄電池開閉器      | Akkumulatorenschaltap-     |
| Accuracy              | 精密さ, 精密度    | Genauigkeit, f. [parat, m. |
| Acetate of potassium  | 醋酸カリウム      | essigsäures Kali, n.       |
| Acetate silk          | 醋酸人造絹絲      | Acetatseide, f.            |
| Acetate of soda       | 醋酸曹達        | essigsäures Natron, n.     |
| Acetic acid           | 醋酸          | Essigsäure, f.             |
| Acetic fermentation   | 醋酸醱酵        | Essigsäuregärung, f.       |
| Acetylene             | アセチレン(瓦斯)   | Azetylen, n.               |
| Achromatic            | 色消しの, 色収差なき | achromatisch               |
| Acid                  | 酸 [ (形)     | Säure, f.                  |
| Acid dyestuff         | 酸性染料        | Säurefarbstoff, m.         |
| Acidimeter            | 酸定量器        | Säuremesser, m.            |
| Acidity               | 酸度, 酸性度     | Acidität, f.               |
| Acidness              | 酸性, 酸度, 酸性度 | Acidität, f.               |
| Acid radical          | 酸基          | Säureradikal, n.           |
| Acid soil             | 酸性土壤        | Säureboden, m.             |
| Acoustics             | 音響学         | Akustik, f.                |
| Action                | 作用, 動作      | Wirkung, f., Aktion, f.    |
| Action at a distance  | 遠距離作用       | Fernwirkung, f.            |
| Active coil           | 有效線輪        | aktive Spule, f.           |
| Active component      | 有效分, 実効分    | aktive Komponente, f.      |
| Acute angle           | 鋭角          | Spitzwinkel, m.            |
| Addendum              | 齒末の面, 齒末の丈  | Zahnkopfhöhe, f.           |
| Addition              | 加法          | Addition, f.               |
| Additional building   | 附属建物        | Nebengebäude, n.           |
| Additional pipe       | 附属管         | Ansatzröhre, f.            |
| Additional pressure   | 過重圧度        | Überdruck, m.              |
| Additional resistance | 附加抵抗        | Ersatzwiderstand, m.       |
| Adhesion              | 粘着, 附着      | Adhäsion, f.               |
| Adhesive power        | 粘着力         | Adhäsionskraft, f. [ng, f. |
| Adiabatic change      | 断熱変化        | adiabatische Veränderu-    |
| Adiabatic curve       | 断熱曲線        | adiabatische Kurve, f.     |
| Adiabatic line        | 断熱線         | adiabatische Linie, f.     |
| Adjust the engine, to | 機関を調節する     | eine Maschine montieren    |
| Adjustable brass      | 加減軸受        | verstellbare Lagerschale,  |
| Adjustable condenser  | 加減蓄電器       | verstellbarer [f.          |
|                       |             | [Kondensator, m.           |

|                                           |              |                                                    |
|-------------------------------------------|--------------|----------------------------------------------------|
| Adjuster                                  | 調整人, 調整器     | Monteur, m.                                        |
| Adjusting apparatus<br>(adjusting device) | 調整装置         | Stellvorrichtung, f.                               |
| Adjusting key                             | 加減キー         | Stellkeil, m.                                      |
| Adjusting nut                             | 加減ナット        | Stellmutter, f.                                    |
| Adjusting ring                            | 加減リング        | Stellring, m.                                      |
| Adjusting screw                           | 加減ねじ         | { Stellschraube, f.<br>{ Adjustierschraube, f.     |
| Adjusting shop                            | 調整工場         | Montierungswerkstätte,                             |
| Admission                                 | 給入, 給気       | { Admission, f. [f.<br>{ Eintritt, m.              |
| Admission-pipe                            | 給入管          | Admissionsrohr, n.                                 |
| Admission-steam                           | 給気           | Admissionsdampf, m.                                |
| Admission-steam-<br>[passage]             | 給気路          | Dampfeintrittskanal, m.                            |
| Admission-steam-                          | 給気弁          | Dampfeintrittsventil, n.                           |
| Admission-valve [valve]                   | 給気弁          | Einlassventil, n.                                  |
| Admit the steam, to                       | 蒸気を入れる       | den Dampf zulassen                                 |
| Admitting pipe                            | 給気管          | Zuflussrohr, n.                                    |
| Aeration                                  | 通気           | Lüftung, f.                                        |
| Aeration-process                          | 通気法          | Luftungsverfahren, n.                              |
| Aerial                                    | 架空の(形)       | oberirdisch                                        |
| Aerial                                    | 空中線          | Antenne, f.                                        |
| Aerial cable                              | 架空電纜, 架空けーぶ  | Luftkabel, n.                                      |
| Aerial circuit                            | 架空回路         | { する Luftstromkreis, m.<br>oberirdischer Draht, m. |
| Aerial conductor                          | 架空線          | { Luftleitung, f.<br>{ oberirdisches Leitung, f.   |
| Aerial line                               | 架空線          | Luftwiderstand, m.                                 |
| Aerial resistance                         | 空中線抵抗        | Drahtseilbahn, f.                                  |
| Aerial tramway                            | 索條鉄道(ケーブルカ   | oberirdische Leitung, f.                           |
| Aerial wire                               | 空中線(無電の) [—] | Aerodynamik, f.                                    |
| Aerodynamics                              | 気体動力学        | Aerologie, f.                                      |
| Aerology                                  | 気体学          | Aerometer, n.                                      |
| Aerometer                                 | 量気計          | Aeronautik, f.                                     |
| Aeronautics pl.                           | 航空術          | Flugmaschine, f.,                                  |
| Aeroplane                                 | 飛行機          | [Aeroplan, m.]                                     |

# Aff – Air

|                       |              |                           |
|-----------------------|--------------|---------------------------|
| Affinity              | 親和力          | Affinität, f.             |
| After-fermentation    | 再醱酵, 後醱酵     | Nachgärung, f.            |
| After-glow            | 殘光(眞空管の)     | Nachglimmlicht, n.        |
| Agent                 | 動原, 作因       | Agens, n.                 |
| Agglutinate, to       | 膠で接合する       | zusammenleimen            |
| Aggregate             | 混凝材, 聚合      | Aggregat, n.              |
| Agitate, to           | 攪拌する         | umrühren, schütteln       |
| Agitator              | 攪拌器          | Rührwerk, n.              |
| Agone                 | 無偏差線         | Agone, f.                 |
| Agricultural          | 農藝化学         | Agrikulturchemie, f.      |
| [chemistry]           |              |                           |
| Agricultural          | 農事機械         | landwirtschaftliche       |
| [machinery]           |              | [Maschine, f.]            |
| Air                   | 空気           | Luft, f.                  |
| Air balloon           | 輕気球          | {Luftballon, m.           |
|                       |              | {Luftschiff, n.           |
| Air blast             | 送風           | Luftgebläse, n.           |
| Air blast transformer | 通風変圧器        | Luftgebläsetransformator, |
| Air brake             | 空気制動機, 空気ブ   | Luftdruckbremse, f. [m.   |
| Air bubble            | 気泡      [レーキ | Luftblase, f.             |
| Air buffer            | 用気緩衝器        | Luftbuffer, m.            |
| Air cable             | 架空ケーブル, 架空   | Luftkabel, n.             |
| Air chamber           | 空気室      [電纜 | Windkessel, m.            |
| Air channel           | 気路           | Luftschlauch, m.          |
| Air cock              | 空気コック        | Lufthahn, m.              |
| Air compressing       | 空気圧縮機        | Luftkompressions-         |
| [machine]             |              | [maschine, f.]            |
| Air compressing       | 圧縮空気ポンプ      | Luftkompressionspumpe,    |
| [pump]                |              | [f.]                      |
| Air compressor        | 空気圧縮機        | Luftkompressor, m.        |
| Air condenser         | 空気蓄電器        | Luftkondensator, m.       |
| Air conduit           | 空気道          | Luftschlauch, m.          |
| Air cooler            | 空気冷却器        | Luftkühler, m.            |
| Air cooling apparatus | 空気冷し装置       | Luftkühlapparat, m.       |
| Air cooling room      | 空気冷し室        | Luftkühlapparaterraum,    |
| Air density           | 空気密度         | Luftdichtigkeit, f. [m.   |
| Air dried             | 自然乾燥の(形)     | lufttrocken               |

|                      |                          |                             |
|----------------------|--------------------------|-----------------------------|
| Air-dried brick      | 自然乾燥煉瓦                   | luftgetrockneter Ziegel, m. |
| Air-dried malt       | 自然乾燥麦芽                   | luftgetrocknetes Malz, n.   |
| Air drying           | 自然乾燥                     | Lufttrocknung, f.           |
| Air duct             | 給気路, 風路                  | Lufttröhre, f.              |
| Air engine           | 空気機関                     | Luftmaschine, f.            |
| Air escape           | 空気逃し                     | Entlüftung, f.              |
| Air escape-cock      | 空気逃しコック                  | Entlüftungshahn, m.         |
| Air escape-valve     | 空気逃し弁                    | Entlüftungsventil, n.       |
| Air exhauster        | 排気機, 排気装置                | Luftabsauger, m.            |
| Air flap             | 気弁                       | Luftklappe, f.              |
| Air flue             | 気道                       | Luftkanal, m.               |
| Air furnace          | {暖気炉, (暖房の)<br>{反射炉(冶金の) | Windofen, m.                |
| Air gap              | 気隙(電気の)                  | Luftzwischenraum, m.        |
| Air grating          | 通気格子                     | Ventilationsgitter, n.      |
| Air holder           | 気槽                       | Gasometerglocke, f.         |
| Air hole             | 空気孔                      | Luftloch, n.                |
| Air inlet-valve      | 空気吸込弁                    | Lufteströmungsventil,       |
| Air insulation       | 空気絶縁                     | Luftisolierung, f. [n.      |
| Air level            | 泡準器                      | Nivellierwage, f.           |
| Air line wire        | 直距線                      | Luftleitung, f.             |
| Air machine          | 通風機(鑛山の)                 | Luftmaschine, f.            |
| Air manometer        | 檢圧器, 気圧計                 | Luftmanometer, n.           |
| Air passage          | 空気通路, 空気路                | Luftkanal, m.               |
| Air pipe             | 空气管                      | Luftschlauch, m.            |
| Air pocket           | 気嚢(飛行船の), 空気<br>[溜り]     | Luftsack, m.                |
| Air-proof            | 耐気の, 空気の通らぬ              | luftdicht                   |
| Air pump             | 空気ポンプ [(形)]              | Luftpumpe, f.               |
| Air pump connecting- | 空気ポンプ連桿                  | Luftpumpenpleuelstange,     |
| Air pump cover [rod  | 空気ポンプ覆                   | Luftpumpendeckel, m. [f.    |
| Air pump cross-head  | 空気ポンプ丁頭                  | Luftpumpenkreuzkopf, m.     |
| Air pump cylinder    | 空気ポンプ円筒                  | Luftpumpenzylinder, m.      |
| Air pump piston      | 空気ポンプピストン                | Luftpumpenkolben, m.        |
| Air pump piston-ring | 空気ポンプピストン                | Luftpumpenkolbenring,       |
| Air pump valve       | 空気ポンプ弁 [輪                | Luftpumpenventil, n. [m.    |
| Air relief cock      | 空気逃しコック                  | Entlüftungshahn, m.         |

# Air-All

|                                              |                               |                                         |
|----------------------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------------|
| Air shaft                                    | 通風竪坑                          | Luftschacht, m.                         |
| Air stove                                    | 用気煖房器                         | Luftwärmofen, m.                        |
| Air suction pipe                             | 空気吸上管                         | Luftsaugerrohr, n.                      |
| Air suction valve                            | 空気吸上弁                         | Luftsaugventil, n.                      |
| Air supply-pipe                              | 給気管                           | Luftzuführungsrohr, n.                  |
| Air tight                                    | { 空気の通らぬ様にし<br>{ 空気密の(形)した(形) | luftdicht, hermetisch                   |
| Air trap                                     | 防臭器, 捕気帽                      | Luftabzug, m.                           |
| Air tube                                     | 空気管                           | Luftrohre, f.                           |
| Air valve                                    | 空気弁                           | { Luftventil, n.<br>{ Luftklappe, f.    |
| Air vessel                                   | 空気室                           | Windkessel, m.                          |
| Air vessel attached<br>[to the suction-pipes | 吸上管空気室                        | Saugwindkessel, m.                      |
| Air tank                                     | 空気溜め, 空気タン                    | Windkessel, m.                          |
| Air wire                                     | 空中線                           | [ク Luftleitung, f.                      |
| Air whistle                                  | 気笛                            | Luftpfeife, f.                          |
| Ajutage                                      | 噴管, 放水管                       | Ansatzröhre, f.                         |
| Alarm                                        | 警報, 警報器                       | Alarmvorrichtung, f.<br>[Wecker, m.     |
| Alarm bell                                   | 非常ベル                          | Alarmglocke, f.                         |
| Alarm valve                                  | 非常弁                           | Alarmventil, n.                         |
| Alarm whistle                                | 非常気笛                          | Alarmpfeife, f.                         |
| Alarming apparatus                           | 信號装置                          | Signalapparat, m.                       |
| Alarm check valve                            | 非常逆止め弁                        | Alarmventil, n.                         |
| Alchemy                                      | 煉金術                           | { Alchemie, f.<br>{ Goldmacherkunst, f. |
| Alcohol                                      | 酒精(アルコール)                     | Alkohol, m.                             |
| Aldehyde                                     | アルデヒド                         | Aldehyd, n.                             |
| Alignment<br>(=alinement)                    | 路線, 一列線, 心合せ                  | Flucht, f., Fluchtlinie, f.             |
| Aliphatic series                             | 脂肪属                           | Fettreihe, f.                           |
| Alkali                                       | アルカリ                          | Alkali, n.                              |
| Alkali metal                                 | アルカリ金属                        | Alkalimetall, n.                        |
| Alkalify, to                                 | アルカリ性にする                      | alkalisieren                            |
| Alkalinity                                   | アルカリ性度                        | Alkalinität, f.                         |
| All-day efficiency                           | 全日能率                          | Tagewirkungsgrad, m.                    |

|                     |              |                          |
|---------------------|--------------|--------------------------|
| Alligation          | 合金を作る事       | Legierung, f.            |
| Allotropy           | 同素体          | Allotropie, f.           |
| Allowable error     | 公差           | zulässiger Fehler, m.    |
| Allowable load      | 許し荷重         | zulässige Belastung, f.  |
| Allowable stress    | 許し内力         | zulässige Spannung, f.   |
| Allowance           | 餘裕           | Gutgewicht, n.           |
| Alloy               | 合金           | Legierung, f.            |
| Alloy, to           | 合金する         | legieren                 |
| Alterate, to        | 変性させる        | verändern                |
| Alteration          | 変化           | Umänderung, f.           |
| Alternate           | 交番の(形)       | alternierend             |
| Alternate current   | 交流           | Wechselstrom, m.         |
| Alternate current   | 交流発電機        | Wechselstromdynamo, f.   |
|                     | [dynamo      |                          |
| Alternate current   | 交流電動機        | Wechselstrommotor, m.    |
|                     | [motor       |                          |
| Alternate current   | 交流式          | Wechselstromsystem, n.   |
|                     | [system      |                          |
| Alternate current   | 交流変圧器        | Wechselstromtransfor-    |
|                     | [transformer | [mator, m. f.            |
| Alternate discharge | 交番放電         | alternierende Entladung, |
| Alternate load      | 交番荷重         | alternierende Belastung, |
|                     |              | [f.                      |
| Alternate motion    | 交番運動         | alternierende Bewegung   |
| Alternating current | 交流           | Wechselstrom, m. [f.     |
| Alternating current | 交流弧光         | Wechselstrombogen, m.    |
|                     | [arc         |                          |
| Alternating current | 交流発電機        | Wechselstromdynamo, f.   |
|                     | [dynamo      |                          |
| Alternating current | 交流断續器        | Wechselstromunterbrech-  |
|                     | [interrupter | [er, m.                  |
| Alternating current | 交流電動機        | Wechselstrommotor, m.    |
|                     | [motor       |                          |
| Alternating current | 交流式          | Wechselstromsystem, n.   |
|                     | [system      |                          |
| Alternating current | 交流変圧器        | Wechselstromtransfor-    |
|                     | [transformer | [mator, m.               |

|                                |            |                                      |
|--------------------------------|------------|--------------------------------------|
| Alternating discharge          | 交流放電       | alternierende Entladung,<br>[f.      |
| Alternating force              | 交互作用力      | wechselwirkende Kraft, f.            |
| Alternator                     | 交流発電機      | Wechselstromdynamo, f.               |
| Alum                           | 明礬         | Alaum, m.                            |
| Alumina                        | アルミナ       | Tonerde, f.                          |
| Altitude                       | 高さ, 高度     | Höhe, f.                             |
| Aluminium                      | アルミニウム     | Aluminium, n.                        |
| Amalgam                        | アマルガム      | Amalgam, n.                          |
| Amber-varnish                  | 珀漆         | Bernsteinfirnis, m.                  |
| Amianthus                      | 石棉         | Amiant, m.                           |
| Ammeter<br>(ampéremeter)       | 電流計        | Amperemeter, n.                      |
| Ammonia                        | アムモニア      | Ammoniak, n. 「m.                     |
| Ammonia compressor             | アムモニア圧搾機   | Ammoniakkompressor,                  |
| Ammonia compressor-<br>[system | アムモニア圧搾式   | Ammoniakkompressions-<br>[system, n. |
| Ammonia cooling                | アムモニア冷却    | Ammoniakkühlung, f.                  |
| Ammonia gas                    | アムモニア瓦斯    | Ammoniakgas, n.                      |
| Ammonia pipe                   | アムモニア管     | Ammoniakrohr, n.                     |
| Ammonia refrigera-             | アムモニア冷却法   | Ammoniakkühlung, f.                  |
| Ammonia water [tion            | アムモニア水     | Ammoniakwasser, n.                   |
| Ammonium                       | アムモニウム     | Ammonium, n.                         |
| Amorphus carbon                | 無定形炭素      | amorpher Kohlenstoff, m.             |
| Amperage                       | アムペア数, 電流量 | Amperezahl, f.                       |
| Ampere                         | アムペア       | Ampere, n.                           |
| Ampere balance                 | アムペア秤(はかり) | Stromwage, f.                        |
| Ampere-hour                    | アムペア時      | Amperestunde, f.                     |
| Ampere meter<br>(amperemeter)  | アムペア計      | Strommesser, m.                      |
| Ampere-turns pl.               | アムペア捲数     | Amperewindungen, f. pl.              |
| Amplification                  | 増幅, 擴大     | Vergrößerung, f.                     |
| Amplifier                      | 増幅器, 増音器   | Verstärker, m.                       |
| Amplitude                      | 振幅         | Amplitude, f.                        |
| Analysis                       | 分析         | Analyse, f.                          |
| Analysis in the dry<br>[way    | 乾式分析       | Analyse (f.) auf<br>[trocknem Wage   |

|                                                      |                         |                                               |
|------------------------------------------------------|-------------------------|-----------------------------------------------|
| Analysis in the<br>Analytic [wet way<br>(analytical) | 湿式分析<br>分析の(形)          | Analyse (f.) auf nassem<br>analytisch [Wage   |
| Analytical chemistry                                 | 分析化学                    | analytische Chemie, f.                        |
| Analytic geometry                                    | 解析幾何                    | analytische Geometrie, f.                     |
| Analyse, to                                          | 分析する                    | analysieren                                   |
| Anastatic printing                                   | 凸版印刷                    | anastatisches Drucken, n.                     |
| Anchor                                               | 錨                       | {Anker, m.<br>Querbolzen, m.                  |
| Anchor bolt                                          | 基礎ボルト                   | Ankerbolzen, m.                               |
| Anchor chain                                         | 引留鎖                     | Ankerkette, f.                                |
| Anchor plate                                         | ヒカエイト<br>控 鈑, 鎮板        | Ankerplatte, f.                               |
| Andrew's cross, St.                                  | ×形十字                    | Andreaskreuz, n.                              |
| Anelectric                                           | 電気性を有せざる                | anelektrisch                                  |
| Anemometer                                           | 風速計                     | Anemometer, n.                                |
| Aneroid barometer                                    | 無液気圧計                   | Aneroidbarometer, n.                          |
| Angle                                                | 角, 角度                   | {Winkel, m.<br>Knie, n.                       |
| Angle bar                                            | 山形棒                     | {Eckschiene, f.<br>Winkeleisen, n.            |
| Angle brace                                          | 筋違, 隅錐                  | Winkelbohrer, m.                              |
| Angle bracket                                        | {山形支え腕<br>山形持受け         | {Winkellager, n.                              |
| Angle cock                                           | 肘コック                    | Winkelhahn, m.                                |
| Angle flange                                         | 角フランジ, 角錨 <sup>ツバ</sup> | Winkelflansche, f.                            |
| Angle iron                                           | 山形鉄                     | Winkeleisen, n.                               |
| Angle iron bar                                       | 山形鉄棒                    | Winkeleisenschiene, f.                        |
| Angle lever                                          | 山形鉄たが                   | Winkelhebel, m.                               |
| Angle pipe                                           | 曲管, 曲り管                 | Bogenrohr, n.                                 |
| Angle valve                                          | 肘弁                      | Eckventil, n.                                 |
| Angle of declination                                 | 偏角                      | Deklinationswinkel, m.                        |
| Angle of deflection                                  | しなり角                    | {Abweichungswinkel, m.<br>Ausschlagwinkel, m. |
| Angle of deviation                                   | ふれ角, 偏差角                | Abweichungswinkel, m.                         |
| Angle of distortion                                  | ゆがみ角, 偏差角               | Verdrehungswinkel, m.                         |
| Angle of emission                                    | 放射角                     | Ausströmungswinkel, m.                        |
| Angle of friction                                    | 摩擦角                     | Reibungswinkel, m.                            |

# Ang—Ant

|                       |                      |                             |
|-----------------------|----------------------|-----------------------------|
| Angle of immersion    | 透射角                  | Eintauchungswinkel, m.      |
| Angle of impulsion    | 衝擊角                  | Anfangswinkel, m.           |
| Angle of incidence    | 投射角                  | Einfallwinkel, m.           |
| Angle of inclination  | 傾斜角                  | Neigungswinkel, m.          |
| Angle of lead         | 先開き角                 | Voreilungswinkel, m.        |
| Angle of recess       | 遠退き角                 | Aussparungswinkel, m.       |
| Angle of reflection   | 反射角                  | Reflexionswinkel, m.        |
| Angled                | 角狀の(形)               | winkelig                    |
| Angled cam            | 角カムつき棒               | Winkeldaumen, m.            |
| (angled tappet)       |                      |                             |
| Angular               | 角の, 角狀の(形)           | winkelig                    |
| Angular acceleration  | 角加速度                 | Winkelbeschleunigung, f.    |
| Angular fishes pl.    | 角狀 <sup>ソエギ</sup> 副本 | Winkellaschen, f. pl.       |
| Angular motion        | } 角運動                | Winkelbewegung, f.          |
| Angular movement      |                      |                             |
| Angular velocity      | 角速度                  | Winkelgeschwindigkeit, f.   |
| Anhydrous             | 無水の(形)               | wasserfrei                  |
| Animal charcoal       | 骨炭                   | Tierkohle, f.               |
| Animal electricity    | 動物電気                 | animalische Elektrizität,   |
|                       |                      | { animalisches Fett, n. [f. |
| Animal fat            | 動物脂肪                 | { Tieröl, n., Tierfett, n.  |
| Anneal, to            | ヤキナマ<br>焼鈍す          | ausglühen 「m.               |
| Annealed cast iron    | 焼鈍鑄鉄                 | schmiedbarer Eisenguss,     |
| Annealed steel        | 焼鈍鋼                  | ausgeglühter Stahl, m.      |
| Annealing furnace     | 焼鈍し炉                 | Glühofen, m.                |
| Annexed building      | 別館, 側室               | { Nebenbau, m.              |
|                       |                      | { Nebengebäude, n.          |
| Annular electro-      | 蛇の目電磁石               | Ringelektromagnet, m.       |
| Annular float [magnet | 蛇の目浮                 | Ringswimmer, m.             |
| Annular furnace       | 蛇の目炉                 | Ringfeuerung, f.            |
| (brick kiln)          |                      |                             |
| Annular kiln          | 蛇の目窯                 | Ringofen, m.                |
| Annular magnet        | 蛇の目磁石                | Ringmagnet, m.              |
| Annular valve         | 蛇の目弁                 | Ringventil, n.              |
| Anode                 | 陽極                   | Anode, f.                   |
| Anode voltage         | 陽極電圧                 | Anodevoltzahl, f.           |
| Anteroom              | 前室, 扣空               | Vorplatz, m.                |

|                                   |             |                                    |
|-----------------------------------|-------------|------------------------------------|
| Antagonistic spring               | 反動ばね        | Abreissfeder, f.                   |
| Antenna                           | アンテナ, 空中線   | Antenne, f.                        |
| Anthracite                        | 無煙炭         | Anthrazit, m.                      |
| Anthracite pig iron               | 無煙炭洗鉄       | Anthrazitmasseleisen, n.           |
| Antichlor                         | 脱塩素剤        | Antichlor, n.                      |
| Anti-clockwise                    | 左回り(形)      | linkslaufend                       |
| Antifriction material             | 減摩剤         | Antifriktionsmaterial, n.          |
| Antifriction metal                | 減摩メタル       | Antifriktionsmetall, n.            |
| Antifriction roller               | 減摩ころ        | Antifriktionsrolle, f.             |
| Antimony                          | アンチモン       | Antimon, n.                        |
| Antiseptic                        | 防腐剤         | Antiseptikum, n.                   |
| Anvil                             | 金敷          | Ambos, m.                          |
| Anvil block                       | 金敷台         | Ambosblock, m.                     |
| Aperture                          | 孔           | Ausflussmündung, f.                |
| Apparatus for<br>[hot-air heating | 熱気暖房装置      | Warmfluftheizungsappa-<br>[rat, m. |
| Apparatus for malting             | 麦芽製造装置      | Malzkeimapparat, m.                |
| Applied chemistry                 | 應用化学        | angewandte Chemie, f.              |
| Aqua regia                        | 王水          | Königswasser, n.                   |
| Aqueduct                          | 水路橋         | Wasserleitung, f.                  |
| Aqueous vapour                    | 水蒸気         | Wasserdampf, m.                    |
| Arabic gum                        | アラビヤゴム      | Gummiarabikum, n.                  |
| Arbor                             | 軸           | Spindel, f.                        |
| Arbor wheel                       | 軸輪          | Wellrad, n., Achsrad, n.           |
| Arc                               | 弧, 弧光       | Bogen, m.                          |
| Arc furnace                       | アーク炉        | Bogenofen, m.                      |
| Arc lamp                          | アーク燈        | Bogenlampe, f.                     |
| Arc light                         | アークライト, 弧光  | Bogenlicht, n.                     |
| Arc light regulator               | 弧光調整器       | Bogenlichtregulator, m.            |
| Arch                              | アーチ, せりもち   | Bogen, m., Gewölbe, n.             |
| Arch of a bridge                  | 橋梁せりもち      | Brückenbogen, m.                   |
| Arched                            | 弓形の, アーチ形の  | gewölbt, bogenförmig               |
| Arched rib                        | せりもち曲線 [(形) | gewölbte Rippe, f.                 |
| Archimedian screw                 | 螺旋揚水器       | archimedische Schraube,            |
| Architect                         | 建築技師        | Architekt, m. [f.                  |
| Architecture                      | 建築学         | Architektur, f.,<br>[Baukunst, f.  |